

Mischerantrieb

für T-Mischer bis März 2003

mit und ohne Bypass, Innen- und Aussengewinde

Servomotor

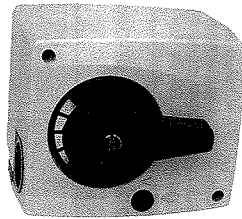
pour vannes mélangeuses T jusqu'à mars 2003

avec ou sans bypass, filetage intérieur ou extérieur

Actuator

for T slipping valves prior to March 2003

with or without bypass, inside or outside thread



Sicherheitshinweis

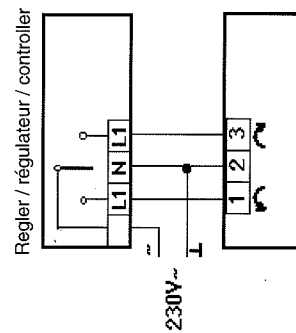
Der elektrische Anschluss hat gemäss den gesetzlichen Vorschriften zu erfolgen.

Consigne de sécurité

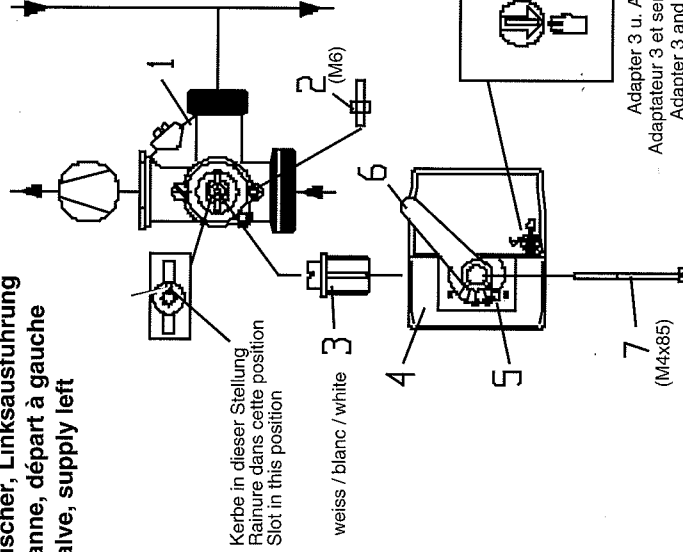
Le branchement électrique doit être conforme aux prescriptions légales.

Danger

The equipment must be connected to the electric power supply in a manner which complies with the legal requirements applicable at the place of use.

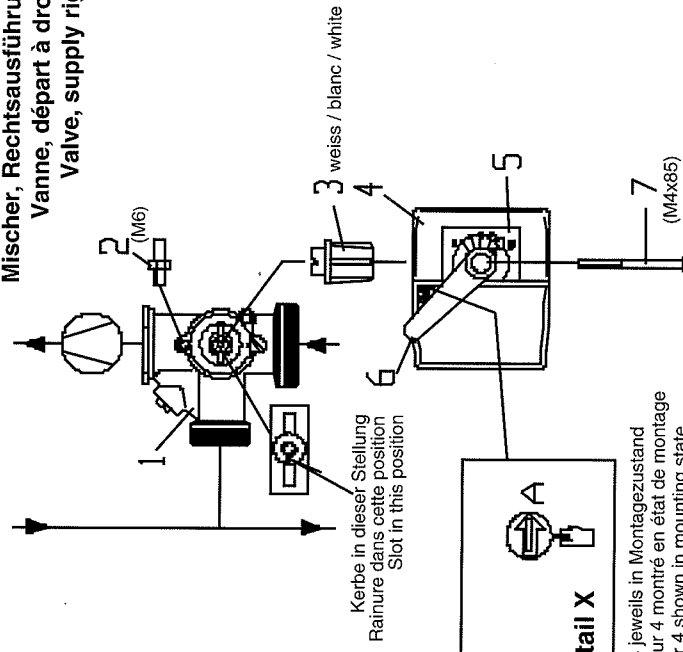


Mischer, Linksausführung
Vanne, départ à gauche
Valve, supply left



Adapter 3 u. Antrieb 4 jeweils in Montagezustand
Adaptateur 3 et servomoteur 4 montré en état de montage
Adapter 3 and actuator 4 shown in mounting state

Mischer, Rechtsausführung
Vanne, départ à droite
Valve, supply right



Montageanleitung für T-Mischer

1. Mischerantrieb 4 zum Anbau wie folgt vorbereiten:
- mittels Schrauben dreher auf Handbetrieb umschalten (siehe Detail X)
- Skala 5 aufliegen, wie für die jeweilige Ausführung dargestellt,
- Hebel 6 aufstecken und Mischerantrieb in dargestellte Anschlagstellung bringen.
2. Verdrehsicherung 2 in Mischergehäuse vollständig (bis Anschlag) einschrauben (gemäss Darstellung an der betreffenden Stelle gegen die Zylinderschraube tauschen)
3. Mischerküllen so ausrichten, dass die am Wellenende befindliche Kerbe zum seitlichen T-Abgang zeigt (ev. unter Zuhilfenahme des Originaldrehknoptes oder des Adapters 3)
4. Adapter 3 (weiss) auf Küllen aufstecken
5. Mischerantrieb aufstecken, dabei müssen die am Adapter 3 befindlichen Stege in die entsprechenden Nuten des Antriebes und die Verdrehsicherung 2 in die Längsnut am Boden des Antriebes einrasten.
6. Antrieb mittels Schraube 7 befestigen.
7. Mischer mit Hebel 6 von einer Endstellung in die andere drehen, der Antrieb muss unbedingt von einem Anschlag zum anderen bewegt werden können (90°)
8. Antrieb entsprechend der Schaltung ankommen (Achtung! Netzspannung, die Arbeiten dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden)
9. Auf Automatikbetrieb "A" stellen, der Antrieb läuft in die gewünschte Stellung.

Instruction de montage sur vanne mélangeuse T

1. Préparer le servomoteur 4 comme suit:
- mettre le servomoteur en mode manuel à l'aide d'un tourne-vis (voir détail X)
- placer le cadran 5 selon dessin respectif
- placer la manette 6 sur le servomoteur et tourner la en position 10
2. Visser l'arrêt antirotation 2 complètement dans le corps de vanne (voir illustration, remplacer la vis cylindrique respective)
3. Tourner l'axe de la vanne pour que la rainure dans l'axe soit orientée dans la position illustrée (au moyen du bouton original ou de l'adaptateur 3)
4. Enfiler l'adaptateur 3 (blanc) sur l'axe de la vanne.
5. Enfiler le servomoteur sur l'adaptateur 3 en vérifiant que l'arrêt antirotation soit engagé dans la rainure du boîtier du servomoteur.
6. Fixer le servomoteur à la vanne au moyen de la vis 7 à travers la manette 6.
7. Tourner la vanne manuellement à l'aide de la manette 6 d'une position finale à l'autre. Il est important que le servomoteur puisse être tourné d'une butée interne à l'autre (90°).
8. Raccorder le servomoteur électriquement selon schéma (attention! tension de réseau, cette manipulation ne peut être effectuée que par une personne autorisée).
9. Remettre le bouton de débrayage en mode «A» (voir détail X) et le servomoteur tourne dans la position désirée. et le servomoteur tourne dans la position désirée.

Mounting instruction for slipping valves T

1. Prepare the actuator 4 for the mounting as follows:
- by using a screwdriver put the actuator in the manual mode (see detail X)
- place the scale 5 into the position as indicated on the drawing
- place the handle 6 onto the actuator and turn it in position 10 of the scale
2. Screw the anti-rotation stop 2 completely in the valve body (as indicated in the drawing, replace the original knob or the adapter 3)
3. Turn the valve shaft into the position where the slot shows towards the side outlet of the valve (use the original knob or the adapter 3)
4. Place the adapter 3 (white) onto the shaft of the valve.
5. Place the actuator onto the adapter 3 and make sure that the anti-rotation stop is engaged in the slot of the actuator body.
6. Fix the actuator onto the valve by means of the screw 7.
7. Using the handle 6, rotate the valve from one end position to the other. It is important that the actuator can be moved from one end stop to the other (90°).
8. Connect the actuator to the power supply as per electrical diagram. (attention 230V!, this manipulation can only be made by an authorised person)
9. Turn the mode selection button to «A» (see detail X) and the actuator will turn into the required position.